

## EL PERIODO COMPARATIVO HIPOTETICO CON 'SI'

La mayoría de los autores que se refieren a este asunto, recurre, para sus consideraciones y ejemplificación, a oraciones en que el nexos comparativo que forma sintagma con *si* es *como* (el más frecuente sin duda); aunque, como lo veremos en nuestros ejemplos, existe una rica gama de tales nexos.

BELLO, §696, al analizar el siguiente ejemplo: "Esta noticia me desazonó tanto como si estuviera enamorado de veras", opina que "se calla, después de *como*, la apódosis *me habría o me hubiera desazonado*, porque el contexto la suple".

HANSEN, §592, a propósito del "subjuntivo irreal", cita un ejemplo con *como si* en que "tal subjuntivo se puede considerar como fragmento de cláusula hipotética".

La RAE, en cambio, en el §437b, referente a las "condicionales elípticas", explica: "En la locución *como si* ——— se calla después de *como* una comparativa; v. gr.: *le trata como si fuera hijo suyo*, que equivale a decir: *le trata como LE TRATARÍA si fuera hijo suyo*. En este caso, el verbo de la apódosis callada es el mismo que el de la oración principal comparativa".

Según ALONSO, p. 140: "*Como si* + *subjuntivo*, encierra una comparativa hipotética, con frecuencia de negación implícita ———, en la cual *como* es adverbio comparativo". CRIADO DE VAL, p. 128, señala un ejemplo con *como si* en una "proposición comparativa hipotética". SECO, p. 225, llama a estas oraciones "comparativas irreal", en que "la oración comparativa está constituida por un período condicional irreal".

En opinión de GILI y GAYA, §243: "*Como* se junta a la conjun-

cion condicional *si* seguida de subjuntivo, formando oraciones intermedias modales y condicionales”.

CUERVO, s. v. *como*, por su parte, expresa que en este tipo de oraciones “se entiende después de *como* un verbo expresado antes: le traté como si nunca le hubiera visto antes”. LENZ, §357h, alude a *como si*, sólo como conjunción comparativa. KENISTON, p. 356, estima que *como si* forma “clauses of imaginative comparison”, y TOGEBY, p. 20, opina que “*como* et *cual* mettent en relief l’aspect hypothétique de *si*”.

FERNÁNDEZ, p. 372, en un plano semántico, ve en estas oraciones “el desarrollo, sobre la base de una representación irreal, [de] una variada escala de significaciones que van desde la afirmación hasta la negación, desde un sentido corroborante y conformador de la realidad hasta una acepción que tiende a desvirtuar una situación real, e incluso a negar la misma predicación supuesta”.

Observaciones similares se han hecho para la lengua francesa. BRUNOT, p. 854, advierte en estas oraciones “une véritable forme d’irréelles”. Otros consideran *como si* dentro de un período comparativo condicional: GREVISSE, §1044: “Une proposition comparative conditionnelle s’introduit par *comme si*”. Según v. WARTBURG-ZUMTHOR, §213: “*Comme si* introduit une hypothèse donnée comme terme de comparaison afin d’éclairer l’idée principale”; “exprime une condition supposée mais non effectivement réalisée, §453. SANDFELD II, §266, la estudia entre las “propositions comparatives”, en las que “on se sert de *comme* suivi d’une proposition conditionnelle”. Y DE BOER, §489, en cambio, está de acuerdo con su carácter comparativo (el más notorio evidentemente), pero no con el condicional: “On peut comparer quelque chose à un fait supposé au moyen de *comme si*”, nos dice; pero en nota 57, *ibid.*, agrega: “Je ne vois pas dans *comme si*, etc., une proposition conditionnelle précédée de *comme*, mais une conjonction”.

No obstante la diversidad de criterios, puede decirse que, de alguna manera, cada autor tiene su parte de razón, pues tal diversidad se debe a que efectivamente existen en el período todas las características que ellos notan. Ellas son fundamentalmente cuatro: a) carácter comparativo; b) modal; c) hipotético, y d) condicional, y se comprueban con cualquier ejemplo del tipo siguiente: “Estas casas viejas, abandonadas, se quejan a voces como si fueran personas”. En efecto: a) *se compara* las casas con las personas en cuanto a su manera de quejarse; b) ‘como si fueran personas’, muestra el *modo de* quejarse las casas, actuando como explicativa de la expresión adver-

bial 'a voces'; c) la misma expresión indica que se *suponen* o imaginan las casas viejas como personas, a sabiendas de que no lo son, y d) al completar el ejemplo, como proponen algunos autores, se obtiene: "Estas casas viejas, abandonadas, se quejan a voces como [se quejarían] si fueran personas", donde se advierte que el segundo miembro de la comparación contiene un período *condicional*; condicionante <sup>1</sup>: "si fueran personas", condicionado: "se quejarían como (= a voces)". Es verdad que en ningún ejemplo hemos encontrado explícito el verbo *catalizado*, pero ello puede explicarse por ser éste el mismo de la proposición dominante (en este caso: quejarse), con lo que su repetición se hace innecesaria para la comprensión. También es cierto que la idea de condicionalidad no viene con facilidad a la mente, lo que puede deberse al valor comparativo dominante que le imprime *como* a todo el período. Por eso conviene hablar aquí de condicionalidad implícita.

En el período que estamos estudiando, la locución *como si* y las que indicaremos más adelante, van seguidas siempre de subjuntivo (pretérito imperfecto o pluscuamperfecto en *-ra* o *-se*); aunque en forma esporádica ocurre también *como si* + *indicativo*. Luca de Tena, por ejemplo, hace decir a una extranjera: "Porque todo el tiempo me has osted preguntas como si estaríamos<sup>2</sup> en clase", LUCA, *Mujeres*, p. 72. Cp. tb. TOGEBY, p. 19.

Este período puede expresar una comparación hipotética de igualdad o de desigualdad.

Entre las locuciones que ocurren en el primer caso, podemos mencionar, al lado de *como si*: *tal como si*, *cual si*, *tal que si*, *igual que si*, *lo mismo que si*, *no de otra suerte que si*, *prep. + art. + mismo + sust. + si*, *parejamente a si*. Y según FERNÁNDEZ, p. 379, también: *a manera de como si*. Cp. CUERVO, s. v. *como*: *de manera como si*.

En el segundo caso: *más + adj. + que si*, *con más + sust. + que*

<sup>1</sup> Preferimos hablar de condicionante y condicionado en vez de 'protasis' y 'apódosis', respectivamente, pues los últimos términos hacen pensar que en un período condicional el condicionante precede siempre al condicionado, lo que no es efectivo.

<sup>2</sup> Incluimos el potencial en el indicativo por creer que, si bien razones

semánticas favorecen su consideración como modo, los hechos funcionales se oponen netamente a ello. En su empleo y en su forma es un tiempo íntimamente ligado al pretérito imperfecto de indicativo, Cp. BELLO, § 634, LENZ, § 291, GILI Y GAYA, § 129, TOGEBY, p. 8.

*si, mejor que si, peor que si, [prep. + art. + sust. +] mayor que si, etc.*

#### COMO SI.

La proposición encabezada por *como si* puede funcionar como:

- a) Determinativo de un adverbio, antecedente de *como*:
1. ——— estas casas viejas, abandonadas, se quejan a voces como si fueran personas. AZORÍN, *Cervantes*, 205.
  2. ——— y cuando hables por tu cuenta, sea con gravedad, como si sentenciaras. BENAVENTE, *Intereses*, 22.
  3. Pues sin decirle nada, como si fuera por otros motivos, le propuse un itinerario vulgar como todos, pero con la idea esa de los puentes por dentro. SALINAS, *Isla*, 115.
- b) Determinativo de un verbo:
4. Cuando la encontré se asustó de mí como si fuese yo á devorar á una ovejita... LINARES, *Caballero*, 50.
  5. Mi cuerpo es como si fuera de aire. AZORÍN, *Lo invisible*, 149.

En este ejemplo la proposición que nos ocupa tendría función adjetiva según la R.AE, pues constituye, en su terminología, un predicado nominal, ya que el verbo es el copulativo *ser*. Pero más lógico nos parece considerarla adverbial, pues determina a un verbo, aunque se trate del verbo *ser*.

La proposición que estamos analizando, puede estar coordinada con un gerundio:

6. Sólo dijo sonriendo y como si presintiese el futuro de los pájaros ——— LATORRE, *Casa*, 267.
- El verbo del primer miembro del período puede estar implícito:
7. No se contenga usted. [Actúe] Como si estuviera usted en su casa. BENAVENTE, *Al natural*, 163.
  8. Ya andará por medio de todo esto Boni. Como si lo viese. ZUNZUNEGUI, *Barco*, 166.

También puede estarlo el verbo del condicionante, en frases hechas:

9. Blas entró como si tal cosa <sup>3</sup>. *ibid.*, 139.
10. —¿De salud cómo os sentís? . . .  
—Estoy como si tal cosa. Cp. CUERVO, s. v. *como*.
11. Sentémonos como si nada, Juan. CALVO, *Visita*, 172.

<sup>3</sup> Este sintagma se reduce en el habla familiar a *como si tal*, Cp. FERNÁN-

DEZ, *Gram.*, p. 266, nota 4.

O el verbo de ambos miembros:

12. Es que ella y yo nos queremos.

—Pues, [se comportan] como si no [se quisieran]. Cp. BEINHAUER, 225.

Como adverbio, todavía, puede tratarse del mal llamado "objective complement" o "complemento objetivo", pues es un complemento del verbo, aunque en algunos casos se relacione morfológicamente con el complemento directo o de objeto:

13. ¡Mucho picante!, á los tres días tiene usted el estómago como si le hubieran puesto á usted un sinapismo. BENAVENTE, *Al natural*, 190.

Igual contenido semántico habría en el ejemplo si se dijera "a los tres días tiene usted el estómago ardiente, quemante (o "a los tres días tiene usted ardiente el estómago"), pero, la expresión no poseería entonces el mismo poder evocador y la misma viveza que cuando se afirma que lo tendrá "como si le hubieran puesto un sinapismo". Es la lucha de siempre entre el impresionismo y el expresionismo en el lenguaje.

c) Determinativo de un sustantivo <sup>4</sup>.

14. Ella tenía una piel como si fuera de seda (como si fuera de seda = suave).

Puede aparecer coordinada a otro adjetivo:

15. Ella tenía una piel blanca y como si fuera de seda.

Las otras locuciones aparecen en ejemplos como los siguientes:

TAL COMO SI.

16. ——— corrían ——— lanzando órdenes y agitando los brazos, tal como si se tratase de un animal arisco. LATORRE, *Hombres*, 38.

*Tal* refuerza el sentido de igualdad expresado por *como*.

CUAL SI.

17. El silencio profundo de las grandes emociones cayó de pronto sobre la muchedumbre, cual si la plaza hubiese quedado vacía. BLASCO, *Sangre*, 47.

<sup>4</sup> Cp. SANDFELD, II, § 268: "La proposition introduite par *comme si* peut

s'ajouter à un substantif comme qualificatif".

El uso de *cual si* es más propio del lenguaje literario que del oral. En éste se prefiere *como si*.

18. Creía que la piedra del campo donde solía sentarse se volvía triste *cual si* viviera, cuando él se marchaba. CELA, *Pascual*, 16.
19. Veía rojo, *cual si* sus ojos estuviesen inyectados de sangre. BLASCO, *Sangre*, 56.

#### TAL QUE SI.

20. Tal que si el frío de Manuel muerto se me hubiera entrado en la sangre, vivo hoy. DICENTA, *Señor*, 13.
21. Tal que si me lo hubiera icho me dolió ——— *ibid.*, 24.
22. Tal que si me lo dieran en las costillas me duelen los porrazos que dais al trigo. *ibid.*, 40.

#### IGUAL QUE SI.

23. ——— lo ves tó precioso igual que si fuá un nacimiento. SALINAS, *La estratoesfera*, 86.
24. Es una idea que se ha ido metiendo aquí dentro poco a poco, pero con fuerza; igual que si me la hubiesen clavao á martillazos ——— DICENTA *Juan José*, 15.

#### LO MISMO QUE SI.

25. En los Cuarenta y cinco se tenían noticias directas de él, lo mismo que si fuese matador de toros. BLASCO, *Sangre*, 163.
26. ——— movíase como un pájaro bajo la lluvia, agitando sus velos lo mismo que si fuesen alas mojadas. *ibid.*, 333.
27. Apenas nos hablamos, como no sea pa reñí. Lo mismo que si no nos conociéramos. *ibid.*, 234.

*Igual que* y *lo mismo que* muestran con más vigor que *como* la idea de igualdad.

#### NO DE OTRA SUERTE QUE SI.

28. ——— se presentaba sin previo anuncio, con grande aplomo y naturalidad, no de otra suerte que si fuese la muchacha una prenda sobre la cual él ostentara indiscutible derecho. PÉREZ DE AYALA, *Raposa*, 72.

## PREP. + ART. + MISMO + SUST. + QUE SI.

29. ——— respondió ——— con la misma rapidez que si llevase la cifra escrita con fuego en la memoria. FERNÁNDEZ, *Cara-bel*, 290.
30. En el sillón de al lado, un caballero ——— balanceaba, con el mismo cuidado que si acunase un niño, un zapato de charrol ——— *ibid.*, 207.
31. ——— respondió Amaro en el mismo tono que si le hubiese preguntado quien era Pio XI. *ibid.*, 307.

## PAREJAMENTE A SI.

32. ——— me empezó a brotar una alegría, parejamente a si me fuera a salir allí una flor . . . SALINAS, *La estratoesfera*, 86.

## CON MÁS + SUST. + QUE SI.

33. ——— y a la hora de amortajarlos, Martínez lo hacía con más ternura que si fuese el cuerpo de un potentado. ZU 'ZUNEGUI, *Barco*, 14.

## MÁS + ADJ. + QUE SI.

34. Porque ser tuyo es ser más mío, ser más yo, más entero yo, que si mío solo fuese. UNAMUNO, *Soledad*, 121.

## MEJOR QUE SI.

35. Ese amor verdadero nos servirá mejor que si fuera fingido. BE 'AVENTE, *Intereses*, 82.
36. Creía ya comprenderle mejor que si le hubiese conocido de niño. BAROJA, *Ciudad*, 252.

## PEOR QUE SI.

37. ¡Esto es peor que si me mataras! LEÓN, *Amor*, 248.

## [PREP. + ART. + SUST. +] MAYOR QUE SI.

38. El trabajo excesivo destruye a los hombres con una rapidez infinitamente mayor que si viviesen en holganza <sup>5</sup>.
39. La bomba produjo una destrucción mayor que si hubiera habido un terremoto.

## BIBLIOGRAFIA

## OBRAS CIENTÍFICAS

- Alonso: AMADO ALONSO, *Español "como que" y "cómo que"*. RFE. XII, abril-junio 1925, Cño. 2, pp. 132-156.
- Beinhauer: WERNER BEINHAUER, *Spanische Umgangssprache*. 2ª ed., Bonn, F. Dümmler, 1958, 308 pp.
- Bello: ANDRÉS BELLO, *Gramática de la lengua castellana . . .* Con notas de R. J. Cuervo. 16ª ed., París, R. Roger y F. Chernoviz, 1913, ix + 366 + 160 pp.
- Boer (de): C. DE BOER, *Syntaxe du français moderne*. 2ª ed., Leiden, Universitaire Pers, 1954, 282 pp.
- Brunot: FERDINAND BRUNOT, *La pensée et la langue*, Paris, Masson et Cie., 1922, xxxvi + 954 pp.
- Criado de Val: MANUEL CRIADO DE VAL, *Fisonomía del idioma español*. Madrid, Aguilar, S. A., 1954, 256 pp.
- Cuervo: RUFINO JOSÉ CUERVO, *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*. París, A. Roger y F. Chernoviz, T. I, 1886.

<sup>5</sup> Cp. HAN EN, § 660: "Como si, cual si, que si son sinónimos". Para *que si* el autor da el ejemplo que acabamos de anotar, en que se ven claramente dos cosas: 1) *como si* y *cual si* no pueden ser sinónimos de *que si*, pues mientras los dos primeros indican igualdad entre los miembros comparados, *que si* no indica nada al respecto,

puesto que lo mismo puede decirse 'igual *que si*', 'mayor *que si*', 'menor *que si*'; 2) *como* y *cual* son el nexo comparativo completo, *que* es sólo un fragmento de nexo. En suma, en el ejemplo del autor, el equivalente funcional —y no semántico— de 'como, cual si' es '[prep. + art. + sust. +] mayor que si'.

- Fernández: SALVADOR FERNÁNDEZ, *Como si + subjuntivo*. RFE., XXIV, enero-marzo 1937, Cdn. 1, pp. 372-380.
- Fernández, *Gram.*: SALVADOR FERNÁNDEZ, *Gramática española*. Madrid, Revista de Occidente, 1950, XLIII + 498 pp.
- Gili y Gaya: SAMUEL GILI Y GAYA, *Curso superior de sintaxis española*, 2ª ed., Barcelona, Spes, S. A., 1948, 315 pp.
- Grevisse: MAURICE GREVISSE, *Le bon usage*. Cours de grammaire française et de langage français. 5ª ed., Gembloux, J. Duculot, 1953, 1022 pp.
- Hanssen: FEDERICO HANSSSEN, *Gramática histórica de la lengua castellana*. Halle, a. S., Max Niemeyer, 1913, xiv + 367 pp.
- Keniston: HAYWARD KENISTON, *The syntax of Castilian prose. The sixteenth century*. Chicago, Illinois, The University of Chicago Press, 1937, 750 pp.
- Lenz: RODOLFO LENZ, *La oración y sus partes*. 3ª ed., Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1935, 570 pp.
- RAE: REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Gramática de la lengua española*, 3ª ed., Madrid, Espasa-Calpe, S. A., 1931, 534 pp.
- Sandfeld, II: KR. SANDFELD, *Syntaxe du français contemporain*. II. Paris, E. Droz, 1936, xv + 490 pp.
- Seco: RAFAEL SECO, *Manual de gramática española*. Nueva edición. Revisión y notas de Manuel Seco. Madrid, Aguilar, S.A., 1954, xxiv + 246 pp.
- Togebly: KNUD TOGEBLY, *Mode, aspect et temps en espagnol*. Copenhagen, Dan. Hist. Filol. Medd., 34, Nº 1, 1953, 136 pp.
- Wartburg (von) - Zumthor: WALTHER VON WARTBURG y PAUL ZUMTHOR, *Précis de syntaxe du français contemporain*. Berne, A. Francke, S. A., 1947, 356 pp.

## OBRAS LITERARIAS

- Azorín, *Cervantes*: AZORÍN, *Cervantes o la casa encantada*. En "Obras Completas", II, Madrid, Renacimiento, 1931, pp. 151-316.
- Azorín, *Lo invisible*: *ibid.*, pp. 51-150.
- Baroja, *Ciudad*: PÍO BAROJA, *La ciudad de la niebla*. Londres-París, Th. Nelson and Sons, s. a., 283 pp.
- Benavente, *Al natural*: JACINTO BENAVENTE, *Al natural*. En "Teatro", París, Th. Nelson and Sons, s. a., pp. 145-300.
- Benavente, *Intereses*: JACINTO BENAVENTE, *Los intereses creados*, *ibid.*, pp. 301-479.
- Blasco, *Sangre*: VICENTE BLASCO IBÁÑEZ, *Sangre y arena*. Valencia, Prometeo, 1919, 396 pp.
- Calvo, *Visita*: JOAQUÍN CALVO SOTELO, *La visita que no tocó el timbre*. En "Teatro español, 1949-50", Madrid, Aguilar, S. A., 1951, pp. 149-218.
- Cela, *Pascual*: CAMILO JOSÉ CELA, *La familia de Pascual Duarte*. 2ª ed., B. Aires, Emecé, 1952, 181 pp.
- Dicenta, *Juan José*: JOAQUÍN DICENTA, *Juan José*. 14ª ed., Madrid, R. Velasco, 1912, 77 pp.
- Dicenta, *Señor*: JOAQUÍN DICENTA, *El señor feudal*. 3ª ed., Madrid, R. Velasco, 1906, 79 pp.
- Fernández, *Carabel*: WENCESLAO FERNÁNDEZ, *El malvado Carabel*. Madrid, Renacimiento, 1931, 316 pp.
- Latorre, *Casa*: MARIANO LATORRE, *La casa de los pájaros*. En "Sus mejores cuentos". 2ª ed., Santiago, Nascimento, 1945, pp. 257-275.
- Latorre, *Hombres*: MARIANO LATORRE, *Hombres y zorros*. 2ª ed., Santiago, Nascimento, 1945, 231 pp.
- León, *Amor*: RICARDO LEÓN, *El amor de los amores*. Madrid, Renacimiento, 1912, 338 pp.
- Linares, *Caballero*: MANUEL LINARES RIVAS, *El caballero lobo*. Madrid, Soc. de Autores Españoles, 1909, 68 pp.

- Luca, *Mujeres*: JUAN IGNACIO LUCA DE TENA y MIGUEL DE LA CUESTA, *Dos mujeres a las nueve*. En "Teatro español, 1949-50". Madrid, Aguilar, S. A., 1951, pp. 35-90.
- Pérez de Ayala, *Raposa*: RAMÓN PÉREZ DE AYALA, *La pata de la raposa*. Madrid, Renacimiento, 1923, 342 pp.
- Salinas, *Isla*: PEDRO SALINAS, *La isla del tesoro*. En "Teatro", Madrid, Insula, 1952, pp. 91-137.
- Soriano, *Ayer*: VICENTE SORIANO, *Ayer... será mañana*. En "Teatro español, 1950-51". Madrid, Aguilar, S. A., 1952, pp. 41-91.
- Unamuno, *Soledad*: MIGUEL DE UNAMUNO, *Soledad*. En "Teatro", Barcelona, Juventud, S. A., 1954, pp. 97-145.
- Zunzunegui, *Barco*: JUAN A. DE ZUNZUNEGUI, *El barco de la muerte*. B. Aires-México, Espasa-Calpe Argentina, 1949, 372 pp.

LIDIA CONTRERAS.